



SEVERIN

***910.081**



ART.-NO. KM 3867

DE	Gebrauchsanweisung	Universalzerkleinerer	4
GB	Instructions for use	Food chopper	11
FR	Mode d'emploi	Hachoir	17
NL	Gebruiksaanwijzing	Hakapparaat	24



**Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques /
Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data /
Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos /
Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° / Nr art. / Αρ. πρ.	KM 3867
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée / Stroomverbruik / Consumo de energía / Potenza assorbita / Strømforbrug / Prestandaupptagning / Ottoteho / Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου	400 W
Volumen Arbeitsbehälter / Volume Working container / Volume du bol principal / Volume werkkom / Volumen del recipiente para picar / Volume del contenitore per la lavorazione / Volumen arbejdsbeholder / Volym arbetsbehållare / Kulhon tilavuus / Recipiente de trabalho por volume / Pojemność misy roboczej / Χωρητικότητα δοχείου επεξεργασίας	1000 ml
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	1780 g

Universalzerkleinerer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanleitung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Aufbau

1. Motoreinheit
2. Arbeitsbehälter-Deckel
3. Emulgier-Scheibe
4. Schneidmesser, 2-teilig
5. Arbeitsbehälter
6. Anti-Rutsch-Ring
7. Frischhalte-Deckel
8. Zwei-Stufen-Schalter
9. Anschlussleitung mit Netzstecker

Ohne Abbildung:

Typenschild (unter der Motoreinheit)

Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Netzstecker ziehen:
 - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebs,

- vor jeder Reinigung.
- **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Die Messer sind scharf. Verletzungsgefahr! Insbesondere beim Leeren des Arbeitsbehälters und bei der Reinigung ist Vorsicht geboten.
- Den Arbeitsbehälter-Deckel im Spülwasser reinigen und danach eventuelle Wasserreste herausschütteln.
- Alle anderen abnehmbaren Teile können im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Nähere Angaben zur Reinigung dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet und funktioniert nur wenn der Arbeitsbehälter-Deckel und die Motoreinheit auf den Arbeitsbehälter aufgesetzt sind.
- Keine heißen Flüssigkeiten oder harten Lebensmittel (z.B. Getreide, Kaffeebohnen, Reis oder Gewürze) einfüllen. Ungeeignet ist auch Schokolade.
- Vorsicht beim Einfüllen von warmen Flüssigkeiten in den Arbeitsbehälter, da diese in Form eines plötzlich auftretenden Dampfschwadens aus dem Gerät austreten können.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für

- Mitarbeiter in Läden,
Büros und ähnlichen
Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen
Betrieben,
 - von Kunden in
Hotels, Motels und
weiteren typischen
Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
 - Das Gerät kann von
Personen mit reduzierten
physischen, sensorischen
oder mentalen Fähigkeiten
oder Mangel an Erfahrung
und/oder Wissen
benutzt werden, wenn
sie beaufsichtigt oder
bezüglich des sicheren
Gebrauchs des Gerätes
unterwiesen wurden und
die daraus resultierenden
Gefahren verstanden
haben.
 - Dieses Gerät darf nicht von
Kindern benutzt werden.
- Das Gerät und seine
Anschlussleitung sind von
Kindern fernzuhalten.
 - Kinder dürfen nicht mit dem
Gerät spielen.
 - Kinder von
Verpackungsmaterial
fernhalten. Es besteht u.a.
Erstickungsgefahr!
 - Vor der Inbetriebnahme
das komplette Gerät
inkl. Anschlussleitung
und eventueller
Zubehörteile auf Mängel
und Beschädigungen
überprüfen, die die
Funktionssicherheit des
Gerätes beeinträchtigen
könnten. Falls das
Gerät z.B. zu Boden
gefallen ist oder an der
Anschlussleitung gezogen
wurde, können von außen
nicht erkennbare Schäden
vorliegen. In diesen Fällen
das Gerät nicht in Betrieb

nehmen.

- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Nach dem Ausschalten den Motorstillstand abwarten, bevor das Gerät geöffnet wird! Keine Teile berühren, die sich noch in Bewegung befinden!
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient ausschließlich zum Zerkleinern der angegebenen Lebensmittel und zum Schlagen von Sahne oder Eischnee.
- Das Gerät nur mit dem mitgelieferten Zubehör verwenden.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden

am Gerät führen.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Alle Verpackungsreste und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

Kurzzeitbetrieb

Das Gerät nicht länger als 30 Sekunden einschalten. Anschließend muss eine Abkühlpause von mindestens 3 Minuten eingehalten werden.

Sicherheitsschalter

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet und funktioniert nur wenn der Arbeitsbehälter-Deckel und die Motoreinheit auf den Arbeitsbehälter aufgesetzt sind.

Schaltstufen

- Folgende Schaltstufen sind möglich:
 - I Das Gerät ist mit niedriger Drehzahl eingeschaltet
z.B. zum Zerkleinern von Fleisch und Eiswürfeln, zum Mixen
 - II Das Gerät ist mit hoher Drehzahl eingeschaltet.
z.B. zum Hacken von Zwiebeln, Nüssen, Kräutern; zum Schlagen von Sahne, Eischnee
- Die Tasten müssen immer mittig auf den Symbolen I oder II gedrückt werden.

Bedienung

Zubereitungsmengen und Betriebszeiten

Produkt	Menge (max)	Vorbereitung	Zeit (in Sekunden)
Fleisch (roh)	250 g	2 cm große Würfel	20
Gouda (jung)	250 g	1 cm große Würfel	15
Zwiebeln	1-3	Grob zerkleinert	3
Nüsse	100 g		30
Kräuter	ein Bund	Grob zerkleinert	5
Sahne	200 ml		45
Eiswürfel	200 g		10 x 1
Eischnee	3 Eiweiß		60
Knoblauch	3 Zehen		25

Häckseln - Kräuter, Zwiebeln, Fleisch, Nüsse, Eiswürfel etc. zerkleinern

- Den Arbeitsbehälter auf den Anti-Rutsch Ring setzen.
- Das kleinere Schneidmesser auf das größere aufsetzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, bis sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen (▶◀).
- Die Schneidmesser auf den Stift im Arbeitsbehälter setzen.
- Das Schneidgut grob zerkleinern und einfüllen. Dabei die „Max.“ - Markierung und die Angaben in der Tabelle beachten.
- VORSICHT! Die Schneiden der Messer sind sehr scharf. Daher beim Hantieren mit den Messern nur die oberen Bereiche der Kunststoffteile berühren.

- Den Arbeitsbehälter-Deckel auf den Arbeitsbehälter setzen. Die Vertiefungen am Arbeitsbehälter-Deckel müssen über die Ausbuchtungen im Arbeitsbehälter greifen.
- Die Motoreinheit aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie hörbar einrastet.
- Den Netzstecker einstecken.
- Die Taste I oder II in der Mitte drücken und gedrückt halten bis das Schneidgut die gewünschte Feinheit erreicht hat.

Tipp! Zum Häckseln der Lebensmittel werden in der Regel nur wenige Sekunden benötigt. Wir empfehlen die Lebensmittel in Intervallen zu zerkleinern.

- Nach dem Zerkleinern den Motorstillstand abwarten und den Netzstecker ziehen.
- Anschließend die Motoreinheit und den Arbeitsbehälter-Deckel abnehmen und vorsichtig erst die Schneidmesser und dann die Lebensmittel entnehmen.
- Bei einem weiteren Zerkleinerungsvorgang darauf achten, dass der Stift im Boden des Arbeitsbehälters frei von Speiseresten ist, bevor das Messer eingesetzt wird.

Mixen & Schlagen – Sahne, Eischnee

- Den Arbeitsbehälter auf den Anti-Rutsch Ring setzen.
- Die Emulgier-Scheibe auf den Stift im Arbeitsbehälter setzen.
- Die Zutaten in den Arbeitsbehälter einfüllen. Dabei die „Max.“ - Markierung und die Angaben in der Tabelle beachten.
- Den Arbeitsbehälter-Deckel auf den Arbeitsbehälter setzen. Die Vertiefungen am Arbeitsbehälter-Deckel müssen über die Ausbuchtungen im Arbeitsbehälter greifen.
- Die Motoreinheit aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie hörbar einrastet.
- Den Netzstecker einstecken.
- Die Taste I oder II in der Mitte drücken und gedrückt halten bis zur gewünschten Festigkeit der Lebensmittel.
- Nach dem Mixen den Motorstillstand abwarten und den Netzstecker ziehen. Anschließend die Motoreinheit und den Arbeitsbehälter-Deckel abnehmen und

die Lebensmittel entnehmen.

Tipp! Die zubereiteten Lebensmittel können im Arbeitsbehälter belassen und aufbewahrt werden. Dazu den Arbeitsbehälter mit dem Frischhalte-Deckel verschließen.

Rezept für Prüfinstitute

100 g Rindfleisch (in Stücken 60x20x20 mm) in Zyklen von 5 Sekunden an und 2 Minuten aus zerkleinern.

Reinigung und Pflege

- Das Gerät aus hygienischen Gründen direkt nach jedem Gebrauch reinigen.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Motoreinheit mit der Anschlussleitung darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Diese Teile mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Den Arbeitsbehälter-Deckel im Spülwasser reinigen und danach eventuelle Wasserreste ausschütteln.
- Alle anderen abnehmbaren Teile können im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Vorsicht! Die Schneiden der Schneidmesser sind sehr scharf!

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Gerät entsorgen



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Food chopper

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Familiarisation

1. Motor unit
2. Working container lid
3. Emulsifying disc
4. Cutting blade, 2 parts
5. Working container
6. Anti-slip ring
7. Freshness lid
8. Two-position switch
9. Power cord with plug

Not illustrated:

Type plate (under the motor unit)

Connection to the mains supply

The mains voltage must correspond to the voltage specified on the type plate of the appliance.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- In order to avoid hazards and to comply with safety regulations, any repairs to the appliance and the power cord must only be carried out by our customer service. Therefore, in the event of a repair being needed, please contact our customer service by phone or email (see Annex).
- For reasons of electrical safety, the motor unit must never come into contact with liquids or be immersed in them.
- Pull out the power plug:
 - before assembling or disassembling the appliance,
 - after each cycle of use,
 - in the event of malfunctions during operation,

- before cleaning the appliance.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- The blades are extremely sharp. To prevent injuries, take special care when emptying or cleaning the bowl.
- Clean the working container lid in clean water and then shake off any residual water.
- All other removable parts can be cleaned using clean water or in the dishwasher.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- The appliance is equipped with a safety switch and can only operate when the working container lid and the motor unit are fitted to the working container.
- Do not fill with hot liquids or hard foods (e.g. cereals, coffee beans, rice or spices). Chocolate is also not suitable.
- Care is required when pouring hot liquids into the processing bowl in case a jet of vapour should escape from the appliance.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- The appliance may only be used by persons with

reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- This appliance must not be used by children. This appliance and its power cord must be kept out of the reach of children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Before commissioning, check the whole appliance, including the power cord and any accessories, to ensure that there are no defects or damage, which could impair the functional safety of the appliance. For example, if the appliance has fallen onto the floor, or the power cord has been pulled, there may be damage that cannot be seen from the outside. In such cases, do not operate the appliance.
- Never allow the appliance or the power cord to be exposed to any external source of heat.
- After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the appliance. Do not touch any moving parts.
- No responsibility is accepted if damage results

from improper use, or if these instructions are not complied with.

Intended Use

- The appliance is intended exclusively for chopping the specified foods and whipping cream or beating egg whites.
- Use the appliance only with the accessories provided.
- Any other use not mentioned in the instructions is considered improper use and could result in serious injury or damage to the appliance.

Before using for the first time

- Remove all remaining packaging material and any promotional stickers from the appliance. The nameplate must not be removed.
- Clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.

Short operation

Do not switch on the unit for more than 30 seconds. Afterwards, a cooling pause of at least 3 minutes must be observed.

Safety switch

The appliance is equipped with a safety switch and can only operate when the working container lid and the motor unit are fitted to the working container.

Switch Settings


- The following settings can be selected:
 - I The appliance is switched on at low speed.
e.g. for chopping meat and ice cubes, or for mixing
 - II The appliance is switched on at high speed.
e.g. for chopping onions, nuts, herbs; for whipping cream; for beating egg whites
- The buttons must always be pressed in the centre of the I or II symbols.

Operation

Preparation Quantities and Operating Times

Product	Amount (max)	Preparing	Time (in seconds)
Meat (raw)	250 g	2 cm cubes	20
Gouda (young)	250 g	1 cm cubes	15
Onions	1-3	Coarsely chopped	3
Nuts	100 g		30
Herbs	one bunch	Coarsely chopped	5
Cream	200 ml		45
Ice cubes	200 g		10 x 1
Egg white	3 egg whites		60
Garlic	3 cloves		25

Chop up Herbs, Onions, Meat, Nuts, Ice Cubes, etc.

- Place the working container on the anti-slip ring.
- Place the smaller cutting blade onto the larger one and turn it clockwise until the two triangles are lined up opposite each other (.
- Place the cutting blade onto the pin in the working container.
- Chop the food roughly and fill the container. Observe the "Max." marking and the information in the table.
- CAUTION: The blades are very sharp. When handling the blades, always hold them by their upper protective plastic covering.
- Place the working container lid onto the

working container. The notches in the working container lid must engage over the lugs in the working container.

- Put the motor unit into place and turn it clockwise until you hear it engage.
- Plug in the power plug.
- Press and hold the centre of the I or II button until the food has reached the desired fineness.

Tip! Chopping the food usually takes only a few seconds. We recommend chopping the food in intervals.

- After chopping, wait for the motor to stop and disconnect the power plug.
- Then remove the motor unit and the working container lid and carefully remove first the cutting blades and then

the food.

- When starting to chop again, make sure that there is no food residue on the pin in the bottom of the working container.

Mixing, Whipping and Beating - Cream, Egg Whites

- Place the working container on the anti-slip ring.
- Place the emulsifying disc onto the pin in the working container.
- Place the ingredients into the working container. Observe the "Max." marking and the information in the table.
- Place the working container lid onto the working container. The notches in the working container lid must engage over the lugs in the working container.
- Put the motor unit into place and turn it clockwise until you hear it engage.
- Plug in the power plug.
- Press and hold the centre of the I or II button until the food has reached the desired firmness.
- After mixing, wait for the motor to stop and disconnect the power plug. Then take the motor unit and the working container lid off and take out the food.

Tip! The food prepared can be left in the working container and stored. To do this, close the working container with the freshness lid.

Recipe for testing institutes

Grind 100 g beef (in pieces 60x20x20 mm) in cycles of 5 seconds on and 2 minutes off.

Cleaning and care

- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned immediately after use.
- Always pull out the power plug before cleaning.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
- For reasons of electrical safety, the motor unit with the connection cable must not be treated with liquids or even immersed in them. Wipe these parts with a slightly damp cloth.
- Clean the working container lid in clean water and then shake off any residual water.
- All other removable parts can be cleaned using clean water or in the dishwasher.
- Caution! The cutting blades are extremely sharp!

Dispose of the appliance



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Hachoir

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence.

L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Moteur
2. Couvercle du bol principal
3. Disque à émulsion
4. Couteau, 2 types différents
5. Bol principal
6. Anneau antidérapant
7. Couvercle fraîcheur
8. Commutateur à deux positions
9. Cordon d'alimentation avec fiche

Non illustré :

Plaque signalétique (sous le bloc moteur)

Branchement au secteur

La tension du réseau doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires pour le marquage CE.

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout danger et de respecter les règles de sécurité, les réparations de l'appareil et du câble de raccordement ne peuvent être effectuées que par notre service clientèle. Par conséquent, pour toute réparation, contactez notre service clientèle par téléphone ou par e-mail (voir annexe).
- Pour des raisons de sécurité électrique, le bloc moteur ne doit pas entrer en contact avec du liquide et ne doit surtout pas être immergé.
- Débranchez la fiche secteur :
 - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
 - après l'emploi,
 - en cas de dysfonctionnement

pendant l'utilisation,
- avant de nettoyer
l'appareil.

- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Les lames du couteau sont extrêmement acérées. Pour éviter tout risque de blessures, prenez toutes les précautions nécessaires en vidant ou en lavant le bol.
- Nettoyez le couvercle du bol principal à l'eau de vaisselle, puis secouez-le pour éliminer les résidus d'eau.
- Toutes les autres pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau de vaisselle ou dans le lave-vaisselle.
- Pour des informations détaillées concernant le

nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité et ne fonctionne que lorsque le couvercle du bol principal et le bloc moteur sont placés sur le bol principal.
- Ne mettez pas des liquides chauds ou des aliments trop durs (par exemple des céréales, des grains de café, du riz ou des épices) dans l'appareil. Le chocolat est également à proscrire.
- La prudence est de rigueur lorsque des liquides chauds sont versés dans le bol car il existe un risque de projection de vapeur de l'appareil.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que

- dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
 - L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
 - Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants.
- Gardez l'appareil et son câble de raccordement hors de portée des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
 - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
 - Avant la mise en service, vérifiez que l'ensemble de l'appareil, y compris le câble de raccordement et les accessoires éventuels, ne présentent pas de défauts ni de dommages susceptibles de compromettre sa sécurité de fonctionnement. Si, par exemple, l'appareil est tombé au sol ou si le câble de raccordement a été tiré, il peut y avoir des

dommages non visibles de l'extérieur. Dans ces cas-là, n'utilisez pas l'appareil.

- Ni l'appareil ni le câble de raccordement ne doivent être exposés à une chaleur externe.
- Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours l'arrêt complet du moteur avant d'ouvrir l'appareil. Ne touchez aucune des parties en mouvement.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'appareil sert exclusivement à hacher les aliments spécifiés et à fouetter la crème ou battre les œufs en neige.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les accessoires fournis.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée

comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

Avant la première utilisation

- Retirez tout matériau d'emballage et autocollant éventuel de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Nettoyez l'appareil tel qu'il est décrit dans la section « *Entretien et nettoyage* ».

Brefs intervalles de fonctionnement

Ne mettez pas l'appareil en marche pendant plus de 30 secondes. Laissez ensuite refroidir l'appareil pendant 3 minutes minimum.

Dispositif de sécurité

L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité et ne fonctionne que lorsque le couvercle du bol principal et le bloc moteur sont placés sur le bol principal.

Positions de fonctionnement


- Les positions suivantes sont disponibles :
 - I L'appareil tourne à faible vitesse par exemple pour hacher de la viande et des glaçons, pour mélanger
 - II L'appareil tourne à haute vitesse. par exemple, pour hacher les oignons, les fruits secs, les herbes ; pour fouetter la crème, battre les blancs en neige.
- Vous devez toujours appuyer sur les touches se trouvant entre les symboles I ou II et les maintenir enfoncées.

Fonctionnement

Quantités de préparation et temps de fonctionnement

Produit	Quantité (max)	Préparation	Durée (en secondes)
Viande (cru)	250 g	Cubes de 2 cm	20
Gouda (jeune)	250 g	Cubes de 1 cm	15
Oignons	1-3	Haché grossièrement	3
Fruits secs	100 g		30
Herbes	Un bouquet	Haché grossièrement	5
Crème	200 ml		45
Glaçons	200 g		10 x 1
Œufs en neige	3 œufs		60
Ail	3 gousses		25

Hachage - hacher des herbes, des oignons, de la viande, des fruits secs, des glaçons, etc.

- Placez le bol principal sur l'anneau antidérapant.
- Placez le plus petit couteau sur le plus grand et verrouillez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux triangles s'alignent (.
- Placez les couteaux sur l'axe du bol principal.
- Hachez grossièrement les aliments au préalable et ajoutez-les. Respectez l'indication « Max. » et les informations contenues dans le tableau.
- ATTENTION : Les lames du couteau sont extrêmement acérées. Lorsque vous maniez le couteau, tenez-le

toujours par le bord supérieur de la partie en plastique.

- Placez le couvercle du bol principal sur ce dernier. Les évidements du couvercle du bol principal doivent s'emboîter sur les renflements du bol principal.
- Positionnez le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Appuyez sur la touche I ou II au milieu et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que les aliments à couper atteignent la finesse souhaitée.

Conseil ! Généralement, quelques secondes suffisent pour hacher les aliments. Nous vous recommandons de hacher les aliments par intervalles réguliers.

- Après le broyage, attendez l'arrêt du moteur et débranchez la fiche de la prise murale.
- Retirez ensuite le bloc moteur et le couvercle du bol principal avant de retirer, avec précaution, d'abord les couteaux puis les aliments.
- Pour une autre opération de hachage, assurez-vous que l'axe présent au fond du bol principal est exempt de résidus alimentaires avant d'utiliser le couteau.

Mélange et fouettage - crème, blancs d'œufs en neige

- Placez le bol principal sur l'anneau antidérapant.
- Placez le disque à émulsion sur l'axe du bol principal.
- Versez les ingrédients dans le bol principal. Respectez l'indication « Max. » et les informations contenues dans le tableau.
- Placez le couvercle du bol principal sur ce dernier. Les évidements du couvercle du bol principal doivent s'emboîter sur les renflements du bol principal.
- Positionnez le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Appuyez sur la touche I ou II au milieu

et maintenez-la enfoncée jusqu'à obtenir la fermeté souhaitée.

- Après le mixage, attendez l'arrêt du moteur et débranchez la fiche de la prise murale. Retirez ensuite le bloc moteur et le couvercle du bol principal et retirez avec précaution les aliments.

Conseil ! Les aliments préparés peuvent rester dans le bol principal et y être conservés. Pour ce faire, fermez le bol principal à l'aide du couvercle fraîcheur.

Recette à l'attention des laboratoires d'essai

Hachez 100 g de viande de bœuf (en morceaux de 60x20x20 mm) par intervalles de 5 secondes de marche et 2 minutes d'arrêt.

Entretien et nettoyage

- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé immédiatement après utilisation.
- Débranchez la fiche secteur avant tout nettoyage.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez aucun produit abrasif ni produit d'entretien concentré, ni objet acéré ou pointu.
- Pour des raisons de sécurité électrique, le bloc moteur et le cordon d'alimentation ne doivent pas entrer en contact avec des liquides ou même être immergés. Essayez ces éléments avec un chiffon légèrement humide.
- Nettoyez le couvercle du bol principal à l'eau de vaisselle, puis secouez-le pour

éliminer les résidus d'eau.

- Toutes les autres pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau de vaisselle ou dans le lave-vaisselle.
- **Attention !** Les tranchants des couteaux sont fortement aiguisés !

Mettez l'appareil au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Hakapparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Beschrijving

1. Motorunit
2. Deksel werkkom
3. Emulgeerschijf
4. Snijmessen; 2-delig
5. Werkkom
6. Antislip-ring
7. Vers bewaardeksel
8. Tweetraps schakelaar
9. Snoer met stekker

Niet afgebeeld:

Typeplaatje (onder de motorunit)

Aansluiting op de netspanning

De netspanning moet overeenkomen met de spanning die vermeld staat op het typeplaatje van het apparaat.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om gevaar te vermijden en om te voldoen aan veiligheidsvoorschriften, mogen reparaties aan het apparaat en het

netsnoer alleen door onze klantenservice worden uitgevoerd. Neem daarom in geval van reparatie telefonisch of per email contact op met onze klantenservice (zie bijlage).

- Om redenen van elektrische veiligheid mag de motorunit niet met vloeistoffen worden behandeld of er helemaal in worden ondergedompeld.
- De stekker uit het stopcontact trekken:
 - voor het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
 - na gebruik,
 - bij storingen tijdens het gebruik,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing!** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel

veroorzaken.

- De messen zijn zeer scherp. Om letsel te voorkomen extra voorzichtig zijn tijdens het leegmaken en schoonmaken van de mengkom.
- Spoel het deksel van de werkkom onder de kraan af en schud het eventueel resterende water eruit.
- Alle andere afneembare onderdelen kunnen onder de kraan of in de vaatwasser worden gereinigd.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Het apparaat is voorzien van een veiligheidsschakelaar en werkt alleen wanneer het deksel van de werkkom en de motorunit op de werkkom zijn geplaatst.
- Niet vullen met hete vloeistoffen of te harde levensmiddelen (bijv. granen, koffiebonen, rijst of kruiden). Verder is ook chocolade ongeschikt.
- Voorzichtigheid is vereist bij het gieten van hete vloeistoffen in de mengkom, voor het geval er een waterdampstraal uit het apparaat mocht ontsnappen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige

- accommodaties,
- in bed and breakfast
gasthuizen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
 - Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
 - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
 - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
 - Controleer voor de inbedrijfstelling het complete apparaat inclusief het netsnoer en eventuele accessoires op defecten en beschadigingen die de functionele betrouwbaarheid van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Als het apparaat bijvoorbeeld op de grond is gevallen of aan het snoer is getrokken, kan er schade ontstaan die van buitenaf niet zichtbaar is. Gebruik het apparaat in dergelijke gevallen niet.
 - Het apparaat noch het netsnoer mogen aan externe whitte worden blootgesteld.
 - Na het uitschakelen altijd wachten totdat de motor

helemaal tot stilstand is gekomen voordat het apparaat geopend wordt. Raak nooit draaiende delen aan.

- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

Bestemmingsconform gebruik

- Het apparaat dient uitsluitend voor het hakken van de gespecificeerde levensmiddelen en voor het opkloppen van room of eiwitten.
- Het apparaat enkel met de meegeleverde accessoires gebruiken.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt vermeld, wordt beschouwd als niet bestemmingsconform en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

Voor het eerste gebruik

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele reclamestickers van het apparaat. Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.
- Reinig het apparaat zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.

Gebruik gedurende korte duur

Het apparaat niet langer dan 30 seconden inschakelen. Aansluitend een afkoelpauze van minstens 3 minuten aanhouden.

Veiligheidsschakelaar

Het apparaat is voorzien van een veiligheidsschakelaar en werkt alleen wanneer het deksel van de werkkom en de motorunit op de werkkom zijn geplaatst.

Schakelstappen


- De volgende standen zijn beschikbaar:
 - I Het apparaat wordt op lage snelheid ingeschakeld
Bijv. voor het hakken van vlees en ijsblokjes, om te mixen
 - II Het apparaat wordt op hoge snelheid ingeschakeld.
Bijv. voor het hakken van uien, noten, kruiden; voor het kloppen van room, eiwit
- De knoppen moeten altijd in het midden van de symbolen I of II worden ingedrukt.

Gebruik

Bereidingshoeveelheden en bereidingstijden

Product	Hoeveelheid (max)	Vorbereiding	Tijd (in seconden)
Vlees (rauw)	250 g	2 cm grote dobbelstenen	20
Gouda (jong)	250 g	1 cm grote dobbelstenen	15
Uien	1-3	Grof gehakt	3
Noten	100 g		30
Kruiden	een koppel	Grof gehakt	5
Room	200 ml		45
Ijsblokjes	200 g		10 x 1
Eiwit	3 eiwit		60
Knoflook	3 tenen		25

Hakken - kruiden, uien, vlees, noten, ijsblokjes, enz. hakken

- Plaats de werkkom op de antislipring.
- Het kleinere mes op het grotere plaatsen en rechtsom vergrendelen, tot beide driehoeken tegenover elkaar staan (.
- Het mes op de pen in de werkkom plaatsen.
- Snijd het voedsel grof kleiner, en doe het in het apparaat. Hou daarbij rekening met de „Max.“ -aanduiding, en de aanwijzingen in de tabel.
- WAARSCHUWING: De messen zijn zeer scherp. Wanneer men de messen hanteert houdt deze altijd vast aan het beschermende plastic omhulsel aan de bovenkant.
- Het deksel van de werkkom op de werkkom plaatsen. De inkepingen op het deksel van de werkkom moeten over de uitstulpingen in de werkkom grijpen.
- Plaats de motorunit en draai deze met de klok mee totdat ze hoorbaar op haar plaats klikt.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op het midden van knop I of II en houd deze ingedrukt tot het te snijden voedsel de gewenste fijnheid heeft.

Tip! Het duurt in de regel maar een paar seconden om het voedsel te hakken. We raden aan om het voedsel met tussenpozen te hakken.

- Na het hakken wachten tot de motor stil staat, en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Aansluitend de motorunit en het deksel van de werkkom afnemen en voorzichtig eerst de snijdmessen en neem er het voedsel uit.
- Als u nog verder wilt hakken, zorg er dan voor dat de pin in de bodem van de werkkom vrij is van voedselresten voordat het mes wordt geplaatst.

Mixen & kloppen – room, eiwit

- Plaats de werkkom op de antislipring.
- De emulgeerschijf op de stift in de werkkom plaatsen.
- Doe de ingrediënten in de werkkom. Hou daarbij rekening met de „Max.“-aanduiding, en de aanwijzingen in de tabel.
- Het deksel van de werkkom op de werkkom plaatsen. De inkepingen op het deksel van de werkkom moeten over de uitstulpingen in de werkkom grijpen.
- Plaats de motorunit en draai deze met de klok mee totdat ze hoorbaar op haar plaats klikt.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op het midden van toets I of II en houd deze ingedrukt tot het voedsel de gewenste stevigheid heeft bereikt.
- Na het mixen wachten tot de motor stil staat, en de stekker uit het stopcontact trekken. Verwijder vervolgens de

motorunit en het deksel van de werkkom en neem er het voedsel uit.

Tip! Het bereide voedsel kan in de werkkom bewaard worden. Sluit hiertoe de werkkom af met het vershoudeksel.

Recept voor testinstituten

100 g rundvlees (in stukken van 60x20x20 mm) in cycli van 5 seconden aan en 2 minuten uit fijnhakken.

Onderhoud en schoonmaken

- Om hygiënische redenen moet het apparaat na gebruik direct schoongemaakt worden.
- Voor elke reinigen de stekker uit het stopcontact trekken.
- Gebruik geen schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe, puntige voorwerpen voor het schoonmaken.
- De motorunit met het aansluitsnoer mag omwille van de elektrische veiligheid niet met vloeistoffen worden behandeld en er zeker niet in worden ondergedompeld. Veeg deze onderdelen af met een licht vochtige doek.
- Spoel het deksel van de werkkom onder de kraan af en schud het eventueel resterende water eruit.
- Alle andere afneembare onderdelen kunnen onder de kraan of in de vaatwasser worden gereinigd.
- Voorzichtig! De snijranden van de snijmessen zijn zeer scherp!

Afvoeren van het apparaat



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.